



HRANT DİNK VAKFI
HRANT DINK FOUNDATION
ՀՐԱՆԴ ՏԻՆԷ ՀԻՄՆԱՐԿ



Anarad Hıgutyun Binası
Papa Roncalli Sokak No 128
Harbiye 34373 Şişli, İstanbul
Tel: +90 212 240 33 61 +90 212 240 33 62
Fax: +90 212 240 33 94
info@hrantdink.org
www.hrantdink.org

Kapak Fotoğrafi Cover Photograph Կողքի Լուսանկար
Berge Arabian

Emeği geçenler Contributors Աշակցողներ

Altuğ Yılmaz, Aren Arda Kaya, Aret Gıcır, Arican Paker, Ayşe Küçükırcı, Aysegül Kantarcı,
Berge Arabian, Burçin İçdem, Cem Arslan, Çağdaş Özbakan, Delal Dink, Dença Kartun,
Ezgi Kan, Funda Tekin, Goncagül Gümüş, Hermine Sayan, Karin Karakaşlı,
Kayuş Gavrilof, Koray Löker, Lara Taş, Lebriz İsvan, Mehmet Polatel, Murat Gözoğlu,
Nayat Karaköse, Norayr Olgar, Ohannes Kılıçdağı, Pakrat Estukyan, Sera Dink, Sumru Tamer,
Vahakn Keşişyan, Zeynep Sungur, Zelal Karataş, Zeynep Taşkın

Baskı Print Տպագրութիւն

APA Uniprint Basım San. ve Tic. A.Ş.
Hadımköy Mh. 434 Sk. No: 6 34555 Arnavutköy, İstanbul
T. (212) 798 28 40

isbn 978-605-67106-4-3

12/2017
İstanbul

2018

AJANDA AGENDA ՕՐԱՏԵՏՐ

HAFIZA MEMORY ՅԻՇՈՂՈՒԹԻՒՆ



ad name անուն

soyad surname մականուն

adres address հասցե

.....

.....

.....

telefon phone հեռաձայն

e-posta e-mail էլ-նամակ

kan grubu blood type արեան խումբ

Gelin önce birbirimizi anlayalım...
Gelin önce birbirimizin acılarına saygı
gösterelim...
Gelin önce birbirimizi yaşatalım.
HRANT DİNK

Come, let us first understand each other...
Come, let us first respect each other's pain...
Come, let us first let one another live...
HRANT DINK

Եկէ՛ք՝ նախ զիրար հասկնանք...
Եկէ՛ք՝ նախ մէկմէկու վշտերը յարգենք...
Եկէ՛ք՝ նախ զիրար ապրեցնենք:
ՀՐԱՆԴ ՏԻՆԶ

Hrant Dink'in, 19 Ocak 2007'de, gazetesi *Agos*'un önünde öldürülmesinden sonra, benzer acıların yeniden yaşanmaması için; onun daha adil ve özgür bir dünyaya yönelik hayallerini, dilini ve yüreğini yaşatmak amacıyla kuruldu. Etnik, dini, kültürel ve cinsel tüm farklılıklarıyla herkes için demokrasi ve insan hakları talebi, vakfın temel ilkesidir. Vakıf, ifade özgürlüğünün alabildiğine kullanıldığı, tüm farklılıkların teşvik edilip yaşandığı, yaşatıldığı ve çoğaltıldığı, geçmişe ve günümüze bakışımızda vicdanın ağır bastığı bir Türkiye ve dünya için çalışır. Hrant Dink Vakfı olarak 'uğruna yaşadığımız', diyalog, barış, empati kültürünün hâkim olduğu bir gelecektir.

Hrant Dink Foundation was established after the assassination of Hrant Dink in front of his newspaper AGOS on 19 January 2007, in order to avoid similar pains and to continue Hrant Dink's legacy, his language and heart, and his dream of a world that is more free and just. Democracy and human rights for everyone regardless of their ethnic,

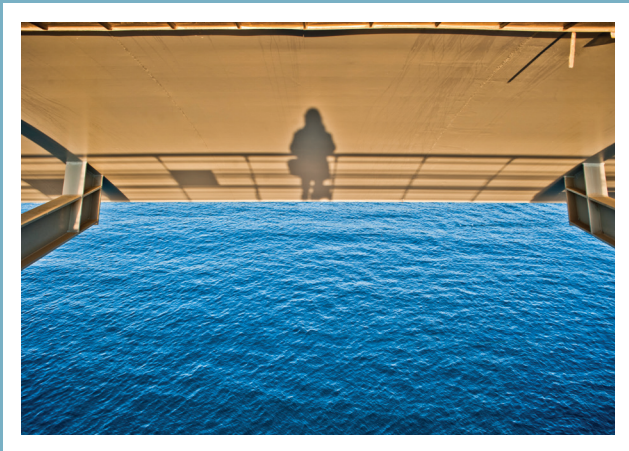
religious or cultural origin or gender is the Foundation's main principle.

The Foundation works for a Turkey and a world where freedom of expression is limitless and all differences are allowed, lived, appreciated, multiplied and conscience outweighs the way we look at today and the past. As the Hrant Dink Foundation 'our cause worth living' is a future where a culture of dialogue, peace and empathy prevails.

Հրանդ Տինք Ֆիմնարկը հիմնուած է Հրանդ Տինքի 2007-ի Յունուար 19-ին իր շաբաթաթերթ Ակօսի առջեւ սպաննուելէն ետք: Ֆիմնարկին նպատակն է նման ցաւերը կանխել, եւ շարունակել Հրանդ Տինքի ժառանգը, լեզուն ու սիրտը եւ երազանքը աւելի արդար ու ազատ աշխարհ մը ունենալու: Ֆիմնարկին գլխաւոր սկզբունքն է ժողովրդավարութիւն եւ մարդկային իրաւունքներ պահանջել բոլորին համար, զերծ մնալով ազգային, կրօնական, մշակութային եւ սեռային խտրականութենէ:

Ֆիմնարկը կ'աշխատի Թուրքիոյ եւ աշխարհի մը համար, ուր

արտայայտութեան ազատութիւնը անսահման է, զանազանութիւնը արտօնուած է, կենցաղին մաս կը կազմէ, կ'արժէտորոշի ու կը ծաւալի, եւ ուր խիղճը մեծ տեղ կը գրաւէ մեր անցեալի եւ ներկայի աշխարհահայեացքին մէջ: Որպէս Հրանդ Տինք Ֆիմնարկ, «մեր կեանքի դատը»-ն է ապագայ մը, ուր կը տիրեն երկխօսութեան մշակոյթը, խաղաղութիւնը եւ համակրանքը:



2018 AJANDA

2018 AGENDA

2018 OYUŞTUSU

İnsan hafızası hassastır, kolayca tetiklenir. Belli belirsiz bir koku bizi çocukluğumuza götürür, kulağımıza çalınan bir ezgi yıllardır görmediğimiz bir dostun yüzünü, bir soyut tablo memleketimizi getirebilir gözlerimizin önüne. Fakat hafıza sadece hatırlamayla ve unutmaya ilgili değildir; benliğin, kimliğin, dolayısıyla gündelik yaşamın vazgeçilmez bir parçasıdır. Geleceğimizle ilgili büyük kararlarımızda da, günlük, küçük seçimlerimizde de belirleyici bir rol oynar.

İrlandalı şair ve oyun yazarı Oscar Wilde'ın "hepimizin yanında taşıdığı günece" olarak tanımladığı hafıza, tatlı ya da buruk, her türlü nostaljinin hammaddesidir elbette, ama kaygı ve korku gibi duygulara da kaynaklık edebilir. Kimi zaman unutmaktan, kimi zaman hatırlamaktan korkarız; hafızamızı yitirmekten de, geçmişte bırakmak istediğimiz bir hikâyeyi unutamamaktan da kaygı duyabiliriz.

Hafızanın kolektif olanı, en çok, suçlar üzerine kurulmuş iktidarlara kaygılandırır, korkutur. Çünkü "hafıza-i beşer nısan ile maluldür", bireyler

unutur, ama toplumlar kolay kolay unutmaz. Muktedirin geçmişini yeniden yazma konusundaki telaşı da bundandır; gizlemeye çalıştığı suçlar ne kadar büyükse, toplumun hafızasını yeniden şekillendirmeye dönük çabası da o kadar yoğundur. Ulus devletlerin resmî tarih oluşturma konusundaki gayretkeşliği boşuna değildir; geçmişin hakikatleri kolektif hafızaya sinmiştir, silmekle çıkmaz, olsa olsa derinlere bastırılabilir.

Hafıza, hem toplum, hem de birey için, bir mücadele alanıdır. Bu konudaki çalışmalarıyla tanınan Aleida Assmann, hatırlamanın unutmaya karşı bir direniş teşkil ettiğine, bilinçli bir çaba ve sistem gerektirdiğine, unutmanın ise fark edilmeyen, sessiz bir süreç olduğuna dikkat çeker. Unutmamak için, yaşadıklarımızı, planlarımızı, hatta duygularımızı kayıt altına almaya çalışırız. Yakın geçmişe kadar, bu işi sandıklar, anı defterleri, ajandalar, not defterleri, fotoğraf albümleriyle yapıyorduk; sonra disketler, CD'ler, hafıza kartları, devasa kapasiteleriyle sabit diskler ve nihayet, o soyut ve anlaşılması güç depolama bulutları geldi.

Hatırlayan birey, hatırlama pratięi ve hatırayı taşıyan nesneyle birlikte, hafızaya yüklenen anlam da deęiřiyor. Artık, internet en güvenilir saklama havzası olarak düşünüyor, kaydetme ve hatırlama yetimizi, giderek daha yaygın bir şekilde, teknolojinin ‘güvenli ve sınırsız’ mecralarına teslim ediyoruz.

Bu seneki ajandamız, çok çeřitli boyutları ve çağırışlarıyla, hafıza meselesini mercek altına alıyor. Unutma ve hatırlamayı merkezine alan filmler ve kitaplardan, Anadolu kentlerinin hüzn mekânlarına dönüşmüş semtlerine; ‘vintage’ giyimden, geçmiş iřimdiye taşıyıp geleceęe söz söyleyen müzelere; koleksiyonculuktan, hayvanların hatırlama yetilerine; tanıklıkları, direniřleri ve varlıklarıyla hakikati bizzat temsil eden kadınlara; istifçilikten arřivcilięe, hafıza konusunda hatırlamak ve paylaşmak istedięimiz ne varsa, ajandamızın sayfalarına kaydettik.

2018’in hafızalarımızda, unutmayı hiç istemeyeceęimiz bir yer edinmesi dileęiyle...

Human memory is sensitive and easily triggered. A hardly sensible smell takes us back to our childhood, or a melody coming to our ears can make us visualize the face of an old friend we have not seen in years or an abstract picture our homeland. Memory, however, is not only about remembering or forgetting; it is an irreplaceable part of our selves, identities, and therefore daily lives. It has a decisive role both in our big decisions about the future and in our little daily choices.

Memory, “the diary we all carry about with us,” as described by the Irish poet and playwright Oscar Wilde, is certainly the raw material of any nostalgia, whether sweet or bitter, but it can also cause concerns or fears. We are sometimes afraid of forgetting and of remembering at other times; we can be concerned about losing our memory and about not forgetting a story that we want to leave in the past, both at the same time.

The collective memory worries and frightens those with power who stand on a stack of crimes the most because “the disability of human memory is its forgetfulness” – individuals forget, but communities do not easily forget. This is also the reason why the powerful is anxious to rewrite the past; the bigger their crimes they try to hide are, the

greater their effort to reshape the society's memory is. It is not for nothing that nation states strive to establish an official history; yet, the truth about the past has already permeated the collective memory and it cannot be erased, but only pushed deep down.

The memory is a field of struggle for both the society and individuals. Aleida Assmann, known by her work on this subject, notes that remembering is a resistance against forgetfulness, requiring conscious efforts and a system while forgetfulness is an unrecognizably silent process. We tend to record our experiences, plans, and even emotions, in order not to forget them. Until recently, we used chests, autograph books, day planners, notebooks, photo albums, etc.; we now have disks, CD's, memory cards, hard disks with enormous capacities, and finally clouds as complicated abstract storages.

The meaning attributed to memory varies by the person remembered, the practice of remembering and the object that carries memory along. We now consider the Internet as the safest storage area, and pass our ability to store and remember along to the "safe and limitless" media of technology, which is becoming increasingly common.

Our day planner this year puts the issue of memory under the scope in various aspects and associations. On the pages of our day planner, we have recorded all the things we want to remember and share about memory: from the films and books focusing on forgetfulness and remembrance to the Anatolian districts that have become places of sadness; from "vintage" clothing to the museums which carry the past into the present and speak to the future; from collecting to the animal ability to remember; to women who personally represent the truth with their testimonies, resistance and existence; from hoarding to archiving. May 2018 have a place in our memories which we never wish to forget...

Մարդկային յիշողությունը զգայուն է, դիւրին կը հրահրուի: Անյայտ բուրմունք մը մեզ կը տանի մեր մանկութեան, երաժշտութիւն մը ականջին տարիներէ ի վեր չհանդիպած ընկերոջ մը դէմքը, գեղանկար մը մեզ կը յիշեցնէ մեր հայրենիքը: Սակայն յիշողութիւնը միայն յիշելու եւ մոռնալու վերաբերեալ հասկացողութիւն մը չէ: Եսը, ինքնութիւնը եւ հետեւաբար առօրեայ կեանքին անգանցելի մասնիկն է: Թէ ապագայի վերաբերեալ կարեւոր որոշումներու եւ թէ կենցաղային եւ պզտիկ ընտրութիւններուն մէջ որոշիչ դեր կը խաղայ:

Իռլանդացի բանաստեղծ եւ գրող Օսթար Ուայլտ յիշողութեան մասին կ'ըսէ «ամէն օր մեր գրպանը կրած քրոնիկն է»: Ամէն տեսակ անուշ կամ լեղի յուշերուն հում նիւթն է անշուշտ յիշողութիւնը: Սակայն մտահոգութեան եւ վախի եւս աղբիւր կրնայ ըլլալ: Երբեմն մոռնալէն երբեմն ալ յիշելէն կը վախնանք: Կը վրդովինք յիշողութիւնը կորսնցնելէն եւ կամ չկարենալ մոռնալէն:

Յիշողութեան հաւաքական տեսակը ամէնէն շատ կը վախցնէ ոճիրներու վրայ հիմնուած իշխանութիւնները: Քանի որ «մարդկային յիշողութիւնը մոռացութեան ենթակայ է», անհատներ կրնան մոռնալ, սակայն հասարակութիւնները դիւրին չեն մոռնար: Յաղթականին պատմութիւնը վերստին գրելու ջանքն ալ այս պատճառով է: Գաղտնի պահելու

ոճիրները որքան մեծ ըլլան, հաւաքական յիշողութիւնը վերստին կ'ազմելու ջանքն ալ այդքան հսկայական կ'ըլլայ: Ազգ պետութիւններու պաշտօնական պատմութիւն մը հնարելու ճիգը պարապի չէ: Անցեալի իրականութիւնները երբ մաս դառնայ հաւաքական յիշողութեան, ջնջել անկարելի կ'ըլլայ, շատ շատ կարելի կ'ըլլայ լռութիւն պարտադրել:

Յիշողութիւնը թէ անհատին եւ թէ հասարակութեան համար պայքարի դաշտ մըն է: Այս նիւթին մէջ ուսումնասիրութիւններով յայտնի Ալեյտա Ասմանն կ'ըսէ թէ յիշելը դիմադրութիւն է մոռնալու դէմ, գիտակցաբար պետքէ ճիգ թափել եւ համակարգ մը ստեղծել մոռնալու դէմ, իսկ մոռնալը անտարբեր եւ լուռ ընթացք մըն է: Չմոռնալու համար կը փորձենք մեր ապրածները, ծրագիրները եւ նոյնիսկ զգացումները արձանագրել: Միւսին մօտիկ անցեալ, այս աշխատանքը սնտուկները, տետրակները, օրատետրերը, նոթատետրերը, պատկերատետրերը կ'ընեն: Ապա եկան ժապաւենները, խտասալիկները, յիշողութեան քարտերը եւ հսկայական տարողութիւն ունեցող կարծրապլակները եւ այդ վերացական եւ դժուար հասկնալի պահեստաւորման ամպերը:

Յիշող անհատը, յիշելու արարքը եւ յիշողութիւնը կրող առարկային հետ միասին կը փոխուի նաեւ յիշողութեան վերագրուած իմաստաւորումը: Այլեւս

համացանցը կը նկատենք որպես ամենէն ապահով յիշողութեան պահեստաւորման վայրը, արձանագրելու եւ յիշելու մեր կարողութիւնը, երթալէն անելի տարածուն կերպով կը վստահինք արհեստավարժ այս «վստահելի եւ անսահման» միջոցներուն:

Մեր այս տարուան օրատետրը նիւթ կ'առնէ յիշողութիւնը իր զանազան երեսակներուն եւ տեսակներով: Մոռնալը եւ յիշելու վրայ կեդրոնացող ֆիլմեր եւ գիրքերէն մինչեւ Անատոլիայի քաղաքներու տխուր վայրերուն վերածուած թաղամասերը, «վինթըն» հագուստէն մինչեւ անցեալը այսօր փոխադրելով ապագային հետ խօսող թանգարանները, հաւաքածուներէն մինչեւ կենդանիներուն յիշելու ձիրքերը, վկայութեամբ, դիմադրութեամբ եւ իրենց գոյութեամբ իրականութիւնը ներկայացնող կիները, դիզոլներէն մինչեւ արխիւի պատասխանատուները: Յիշողութեան շուրջ ամէն բան որ կ'ուզենք յիշել եւ բաժնեկցիլ այս օրատետրի էջերուն արձանագրած ենք:

Կը յուսանք, որ 2018 թուականը մեր յիշողութեան մէջ այնպէս տեղ մը կ'ունենայ, որ երբեք պիտի չուզենք մոռնալ...

2018

ՕՏԱԿ JANUARY ՅՈՒՆԻԱՐ

Pt/Mo/Բ ₂	1	8	15	22	29
Sa/Tu/Գ ₂	2	9	16	23	30
Շա/We/Դ ₂	3	10	17	24	31
Pe/Th/Է ₂	4	11	18	25	
Cum/Fri/Ուր	5	12	19	26	
Ct/Sa/Օր	6	13	20	27	
Pa/Su/Կիր	7	14	21	28	

ՏՅԱԲԱՏ FEBRUARY ՓԵՏՐՈՒԱՐ

Pt/Mo/Բ ₂	5	12	19	26
Sa/Tu/Գ ₂	6	13	20	27
Շա/We/Դ ₂	7	14	21	28
Pe/Th/Է ₂	1	8	15	22
Cum/Fri/Ուր	2	9	16	23
Ct/Sa/Օր	3	10	17	24
Pa/Su/Կիր	4	11	18	25

ՄԱՐՏ MARCH ՄԱՐՏ

Pt/Mo/Բ ₂	5	12	19	26
Sa/Tu/Գ ₂	6	13	20	27
Շա/We/Դ ₂	7	14	21	28
Pe/Th/Է ₂	1	8	15	22
Cum/Fri/Ուր	2	9	16	23
Ct/Sa/Օր	3	10	17	24
Pa/Su/Կիր	4	11	18	25

ՆՍԱՆ APRIL ԱՊՐԻԼ

Pt/Mo/Բ ₂	2	9	16	23	30
Sa/Tu/Գ ₂	3	10	17	24	
Շա/We/Դ ₂	4	11	18	25	
Pe/Th/Է ₂	5	12	19	26	
Cum/Fri/Ուր	6	13	20	27	
Ct/Sa/Օր	7	14	21	28	
Pa/Su/Կիր	1	8	15	22	29

ՄԱՅԻՍ MAY ՄԱՅԻՍ

Pt/Mo/Բ ₂	7	14	21	28
Sa/Tu/Գ ₂	1	8	15	22
Շա/We/Դ ₂	2	9	16	23
Pe/Th/Է ₂	3	10	17	24
Cum/Fri/Ուր	4	11	18	25
Ct/Sa/Օր	5	12	19	26
Pa/Su/Կիր	6	13	20	27

ՀԱՅՐԱՆ JUNE ՅՈՒՆԻՍ

Pt/Mo/Բ ₂	4	11	18	25
Sa/Tu/Գ ₂	5	12	19	26
Շա/We/Դ ₂	6	13	20	27
Pe/Th/Է ₂	7	14	21	28
Cum/Fri/Ուր	1	8	15	22
Ct/Sa/Օր	2	9	16	23
Pa/Su/Կիր	3	10	17	24

ՏԵՄՄՈՒԶ JULY ՅՈՒՆԻՍ

Pt/Mo/Բ ₂	2	9	16	23	30
Sa/Tu/Գ ₂	3	10	17	24	31
Շա/We/Դ ₂	4	11	18	25	
Pe/Th/Է ₂	5	12	19	26	
Cum/Fri/Ուր	6	13	20	27	
Ct/Sa/Օր	7	14	21	28	
Pa/Su/Կիր	1	8	15	22	29

ԱՃՏՈՏ AUGUST ՕԳՈՍՏՈՍ

Pt/Mo/Բ ₂	6	13	20	27
Sa/Tu/Գ ₂	7	14	21	28
Շա/We/Դ ₂	1	8	15	22
Pe/Th/Է ₂	2	9	16	23
Cum/Fri/Ուր	3	10	17	24
Ct/Sa/Օր	4	11	18	25
Pa/Su/Կիր	5	12	19	26

ԵՄԼՍՆՍԻL SEPTEMBER ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	3	10	17	24
Sa/Tu/Գ ₂	4	11	18	25
Շա/We/Դ ₂	5	12	19	26
Pe/Th/Է ₂	6	13	20	27
Cum/Fri/Ուր	7	14	21	28
Ct/Sa/Օր	1	8	15	22
Pa/Su/Կիր	2	9	16	23

ԷԿԻՄ OCTOBER ՅՈՒՆԻՍ

Pt/Mo/Բ ₂	1	8	15	22	29
Sa/Tu/Գ ₂	2	9	16	23	30
Շա/We/Դ ₂	3	10	17	24	31
Pe/Th/Է ₂	4	11	18	25	
Cum/Fri/Ուր	5	12	19	26	
Ct/Sa/Օր	6	13	20	27	
Pa/Su/Կիր	7	14	21	28	

ԿԱՏԻՄ NOVEMBER ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	5	12	19	26
Sa/Tu/Գ ₂	6	13	20	27
Շա/We/Դ ₂	7	14	21	28
Pe/Th/Է ₂	1	8	15	22
Cum/Fri/Ուր	2	9	16	23
Ct/Sa/Օր	3	10	17	24
Pa/Su/Կիր	4	11	18	25

ԱՐԱԼԻԿ DECEMBER ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	3	10	17	24	31
Sa/Tu/Գ ₂	4	11	18	25	
Շա/We/Դ ₂	5	12	19	26	
Pe/Th/Է ₂	6	13	20	27	
Cum/Fri/Ուր	7	14	21	28	
Ct/Sa/Օր	1	8	15	22	29
Pa/Su/Կիր	2	9	16	23	30

ՕՏԱԿ JANUARY ՅՈՒՆԻԱՐ

Pt/Mo/Բ ₂	7	14	21	28
Sa/Tu/Գ ₂	1	8	15	22 29
Շա/We/Դ ₂	2	9	16	23 30
Քե/Th/Է ₂	3	10	17	24 31
Cum/Fri/Ուր	4	11	18	25
Ct/Sa/Օր	5	12	19	26
Pa/Su/Կիր	6	13	20	27

ՏՄԵԼԱԿ FEBRUARY ՓԵՏՐՈՒԱՐ

Pt/Mo/Բ ₂	4	11	18	25
Sa/Tu/Գ ₂	5	12	19	26
Շա/We/Դ ₂	6	13	20	27
Քե/Th/Է ₂	7	14	21	28
Cum/Fri/Ուր	1	8	15	22
Ct/Sa/Օր	2	9	16	23
Pa/Su/Կիր	3	10	17	24

ՄԱՐՏ MARCH ՄԱՐՏ

Pt/Mo/Բ ₂	4	11	18	25
Sa/Tu/Գ ₂	5	12	19	26
Շա/We/Դ ₂	6	13	20	27
Քե/Th/Է ₂	7	14	21	28
Cum/Fri/Ուր	1	8	15	22 29
Ct/Sa/Օր	2	9	16	23 30
Pa/Su/Կիր	3	10	17	24 31

ՆՍԱՆ APRIL ԱՊՐԻԼ

Pt/Mo/Բ ₂	1	8	15	22 29
Sa/Tu/Գ ₂	2	9	16	23 30
Շա/We/Դ ₂	3	10	17	24
Քե/Th/Է ₂	4	11	18	25
Cum/Fri/Ուր	5	12	19	26
Ct/Sa/Օր	6	13	20	27
Pa/Su/Կիր	7	14	21	28

ՄԱՅԻՍ MAY ՄԱՅԻՍ

Pt/Mo/Բ ₂	6	13	20	27
Sa/Tu/Գ ₂	7	14	21	28
Շա/We/Դ ₂	1	8	15	22 29
Քե/Th/Է ₂	2	9	16	23 30
Cum/Fri/Ուր	3	10	17	24 31
Ct/Sa/Օր	4	11	18	25
Pa/Su/Կիր	5	12	19	26

ՀԱՅՐԱՆ JUNE ՅՈՒՆԻԱ

Pt/Mo/Բ ₂	3	10	17	24
Sa/Tu/Գ ₂	4	11	18	25
Շա/We/Դ ₂	5	12	19	26
Քե/Th/Է ₂	6	13	20	27
Cum/Fri/Ուր	7	14	21	28
Ct/Sa/Օր	1	8	15	22 29
Pa/Su/Կիր	2	9	16	23 30

ՏԵՄԵՄՈՒԶ JULY ՅՈՒՆԻԱ

Pt/Mo/Բ ₂	1	8	15	22 29
Sa/Tu/Գ ₂	2	9	16	23 30
Շա/We/Դ ₂	3	10	17	24 31
Քե/Th/Է ₂	4	11	18	25
Cum/Fri/Ուր	5	12	19	26
Ct/Sa/Օր	6	13	20	27
Pa/Su/Կիր	7	14	21	28

ԱՃՏՈՏ AUGUST ՕԳՈՍՏՈՍ

Pt/Mo/Բ ₂	5	12	19	26
Sa/Tu/Գ ₂	6	13	20	27
Շա/We/Դ ₂	7	14	21	28
Քե/Th/Է ₂	1	8	15	22 29
Cum/Fri/Ուր	2	9	16	23 30
Ct/Sa/Օր	3	10	17	24 31
Pa/Su/Կիր	4	11	18	25

ԵՄԼՍՆՍԻ SEPTEMBER ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	2	9	16	23 30
Sa/Tu/Գ ₂	3	10	17	24
Շա/We/Դ ₂	4	11	18	25
Քե/Th/Է ₂	5	12	19	26
Cum/Fri/Ուր	6	13	20	27
Ct/Sa/Օր	7	14	21	28
Pa/Su/Կիր	1	8	15	22 29

ԷԿԻՄ OCTOBER ՅՈՒՆԻԱ

Pt/Mo/Բ ₂	7	14	21	28
Sa/Tu/Գ ₂	1	8	15	22 29
Շա/We/Դ ₂	2	9	16	23 30
Քե/Th/Է ₂	3	10	17	24 31
Cum/Fri/Ուր	4	11	18	25
Ct/Sa/Օր	5	12	19	26
Pa/Su/Կիր	6	13	20	27

ԿԱՏԻՄ NOVEMBER ՆՈՅԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	4	11	18	25
Sa/Tu/Գ ₂	5	12	19	26
Շա/We/Դ ₂	6	13	20	27
Քե/Th/Է ₂	7	14	21	28
Cum/Fri/Ուր	1	8	15	22 29
Ct/Sa/Օր	2	9	16	23 30
Pa/Su/Կիր	3	10	17	24

ԱՐԱԼԻԿ DECEMBER ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ

Pt/Mo/Բ ₂	2	9	16	23 30
Sa/Tu/Գ ₂	3	10	17	24 31
Շա/We/Դ ₂	4	11	18	25
Քե/Th/Է ₂	5	12	19	26
Cum/Fri/Ուր	6	13	20	27
Ct/Sa/Օր	7	14	21	28
Pa/Su/Կիր	1	8	15	22 29

2018 ՕՇԱԿ JANUARY ՅՈՒՆՈՒԱՐ

1	Pt/Mo/Բշ	Yılbaşı
2	Sa/Tu/Գշ	
3	Ça/We/Պշ	
4	Pe/Th/Եշ	
5	Cum/Fri/Ուր	
6	Ct/Sa/Շբ	
7	Pa/Su/Կիր	
8	Pt/Mo/Բշ	
9	Sa/Tu/Գշ	
10	Ça/We/Պշ	
11	Pe/Th/Եշ	
12	Cum/Fri/Ուր	
13	Ct/Sa/Շբ	
14	Pa/Su/Կիր	
15	Pt/Mo/Բշ	
16	Sa/Tu/Գշ	
17	Ça/We/Պշ	
18	Pe/Th/Եշ	
19	Cum/Fri/Ուր	
20	Ct/Sa/Շբ	
21	Pa/Su/Կիր	
22	Pt/Mo/Բշ	
23	Sa/Tu/Գշ	
24	Ça/We/Պշ	
25	Pe/Th/Եշ	
26	Cum/Fri/Ուր	
27	Ct/Sa/Շբ	
28	Pa/Su/Կիր	
29	Pt/Mo/Բշ	
30	Sa/Tu/Գշ	
31	Ça/We/Պշ	

ՏՄԵՐԱԲԱՆԱՅԻՆ ՓԵՏՈՒԿ 2018

1	Քե/Թ/ԷԶ	
2	Կում/Քր/Ուր	
3	Շ/Տա/ՕՔ	
4	Քա/Տս/Կիր	
5	Քր/Մո/ԲԶ	
6	Տա/Թս/ԳԶ	
7	Շա/Քե/ԳԶ	
8	Քե/Թ/ԷԶ	
9	Կում/Քր/Ուր	
10	Շ/Տա/ՕՔ	
11	Քա/Տս/Կիր	
12	Քր/Մո/ԲԶ	
13	Տա/Թս/ԳԶ	
14	Շա/Քե/ԳԶ	
15	Քե/Թ/ԷԶ	
16	Կում/Քր/Ուր	
17	Շ/Տա/ՕՔ	
18	Քա/Տս/Կիր	
19	Քր/Մո/ԲԶ	
20	Տա/Թս/ԳԶ	
21	Շա/Քե/ԳԶ	
22	Քե/Թ/ԷԶ	
23	Կում/Քր/Ուր	
24	Շ/Տա/ՕՔ	
25	Քա/Տս/Կիր	
26	Քր/Մո/ԲԶ	
27	Տա/Թս/ԳԶ	
28	Շա/Քե/ԳԶ	

2018 MART MARCH ҮҮРС

1	Pe/Th/ᠪᠭ	
2	Cum/Fri/᠋᠋᠋	
3	Ct/Sa/᠋᠋	
4	Pa/Su/᠋᠋᠋	
5	Pt/Mo/᠋᠋	
6	Sa/Tu/᠋᠋	
7	᠋᠋/We/᠋᠋	
8	Pe/Th/ᠪᠭ	
9	Cum/Fri/᠋᠋᠋	
10	Ct/Sa/᠋᠋	
11	Pa/Su/᠋᠋᠋	
12	Pt/Mo/᠋᠋	
13	Sa/Tu/᠋᠋	
14	᠋᠋/We/᠋᠋	
15	Pe/Th/ᠪᠭ	
16	Cum/Fri/᠋᠋᠋	
17	Ct/Sa/᠋᠋	
18	Pa/Su/᠋᠋᠋	
19	Pt/Mo/᠋᠋	
20	Sa/Tu/᠋᠋	
21	᠋᠋/We/᠋᠋	
22	Pe/Th/ᠪᠭ	
23	Cum/Fri/᠋᠋᠋	
24	Ct/Sa/᠋᠋	
25	Pa/Su/᠋᠋᠋	
26	Pt/Mo/᠋᠋	
27	Sa/Tu/᠋᠋	
28	᠋᠋/We/᠋᠋	
29	Pe/Th/ᠪᠭ	
30	Cum/Fri/᠋᠋᠋	
31	Ct/Sa/᠋᠋	

NİSAN APRIL ԱՊՐԻԼ 2018

1	Pa/Su/Կիր	
2	Pt/Mo/Բ ₂	
3	Sa/Tu/Գ ₂	
4	Շa/We/Դ ₂	
5	Pe/Th/Ե ₂	
6	Cum/Fr/Ուր	
7	Ct/Sa/Օր	
8	Pa/Su/Կիր	
9	Pt/Mo/Բ ₂	
10	Sa/Tu/Գ ₂	
11	Շa/We/Դ ₂	
12	Pe/Th/Ե ₂	
13	Cum/Fr/Ուր	
14	Ct/Sa/Օր	
15	Pa/Su/Կիր	
16	Pt/Mo/Բ ₂	
17	Sa/Tu/Գ ₂	
18	Շa/We/Դ ₂	
19	Pe/Th/Ե ₂	
20	Cum/Fr/Ուր	
21	Ct/Sa/Օր	
22	Pa/Su/Կիր	
23	Pt/Mo/Բ ₂	Սուրբ Եղեմյանի և Վարդգես Լևոնյանի Ծննդյան Դիմում
24	Sa/Tu/Գ ₂	
25	Շa/We/Դ ₂	
26	Pe/Th/Ե ₂	
27	Cum/Fr/Ուր	
28	Ct/Sa/Օր	
29	Pa/Su/Կիր	
30	Pt/Mo/Բ ₂	

2018 MAYIS MAY ҮЛЗНУ

1	Sa/Tu/᠙ ₂	Emek ve Dayanışma Günü
2	Ça/We/᠒ ₂	
3	Pe/Th/᠖ ₂	
4	Cum/Fri/᠒᠒᠒	
5	Ct/Sa/᠓᠒	
6	Pa/Su/᠒᠒᠒	
7	Pt/Mo/᠒ ₂	
8	Sa/Tu/᠙ ₂	
9	Ça/We/᠒ ₂	
10	Pe/Th/᠖ ₂	
11	Cum/Fri/᠒᠒᠒	
12	Ct/Sa/᠓᠒	
13	Pa/Su/᠒᠒᠒	
14	Pt/Mo/᠒ ₂	
15	Sa/Tu/᠙ ₂	
16	Ça/We/᠒ ₂	
17	Pe/Th/᠖ ₂	
18	Cum/Fri/᠒᠒᠒	
19	Ct/Sa/᠓᠒	Atatürkü Anma, Gençlik ve Spor Bayramı
20	Pa/Su/᠒᠒᠒	
21	Pt/Mo/᠒ ₂	
22	Sa/Tu/᠙ ₂	
23	Ça/We/᠒ ₂	
24	Pe/Th/᠖ ₂	
25	Cum/Fri/᠒᠒᠒	
26	Ct/Sa/᠓᠒	
27	Pa/Su/᠒᠒᠒	
28	Pt/Mo/᠒ ₂	
29	Sa/Tu/᠙ ₂	
30	Ça/We/᠒ ₂	
31	Pe/Th/᠖ ₂	

HAZİRAN JUNE ՅՈՒՆԻՍ 2018

1	Cum/Fr/Ուր	
2	Ct/Sa/Շբ	
3	Pa/Su/Կիր	
4	Pt/Mo/Բ2	
5	Sa/Tu/Գ2	
6	Ça/We/Գ2	
7	Pe/Th/Ե2	
8	Cum/Fr/Ուր	
9	Ct/Sa/Շբ	
10	Pa/Su/Կիր	
11	Pt/Mo/Բ2	
12	Sa/Tu/Գ2	
13	Ça/We/Գ2	
14	Pe/Th/Ե2	Ramazan Bayramı Arifesi
15	Cum/Fr/Ուր	Ramazan Bayramı
16	Ct/Sa/Շբ	Ramazan Bayramı
17	Pa/Su/Կիր	Ramazan Bayramı
18	Pt/Mo/Բ2	
19	Sa/Tu/Գ2	
20	Ça/We/Գ2	
21	Pe/Th/Ե2	
22	Cum/Fr/Ուր	
23	Ct/Sa/Շբ	
24	Pa/Su/Կիր	
25	Pt/Mo/Բ2	
26	Sa/Tu/Գ2	
27	Ça/We/Գ2	
28	Pe/Th/Ե2	
29	Cum/Fr/Ուր	
30	Ct/Sa/Շբ	

2018 TEMMUZ JULY ՅՈՒԼԻՍ

1	<i>Pa/Su/Կիր</i>	
2	<i>Pt/Mo/Բ2</i>	
3	<i>Sa/Tu/Գ2</i>	
4	<i>Ça/We/Դ2</i>	
5	<i>Pe/Th/Ե2</i>	
6	<i>Cum/Fri/Որ</i>	
7	<i>Ct/Sa/Շբ</i>	
8	<i>Pa/Su/Կիր</i>	
9	<i>Pt/Mo/Բ2</i>	
10	<i>Sa/Tu/Գ2</i>	
11	<i>Ça/We/Դ2</i>	
12	<i>Pe/Th/Ե2</i>	
13	<i>Cum/Fri/Որ</i>	
14	<i>Ct/Sa/Շբ</i>	
15	<i>Pa/Su/Կիր</i>	
16	<i>Pt/Mo/Բ2</i>	
17	<i>Sa/Tu/Գ2</i>	
18	<i>Ça/We/Դ2</i>	
19	<i>Pe/Th/Ե2</i>	
20	<i>Cum/Fri/Որ</i>	
21	<i>Ct/Sa/Շբ</i>	
22	<i>Pa/Su/Կիր</i>	
23	<i>Pt/Mo/Բ2</i>	
24	<i>Sa/Tu/Գ2</i>	
25	<i>Ça/We/Դ2</i>	
26	<i>Pe/Th/Ե2</i>	
27	<i>Cum/Fri/Որ</i>	
28	<i>Ct/Sa/Շբ</i>	
29	<i>Pa/Su/Կիր</i>	
30	<i>Pt/Mo/Բ2</i>	
31	<i>Sa/Tu/Գ2</i>	

AĞUSTOS AUGUST 09NUSNU 2018

1	Ça/We/ʔk₂	
2	Pe/Th/b₂	
3	Cum/Fr/ŋŋ	
4	Ct/Sa/ɔp	
5	Pa/Su/ɭŋŋ	
6	Pt/Mo/ʔ₂	
7	Sa/Tu/ʔ₂	
8	Ça/We/ʔk₂	
9	Pe/Th/b₂	
10	Cum/Fr/ŋŋ	
11	Ct/Sa/ɔp	
12	Pa/Su/ɭŋŋ	
13	Pt/Mo/ʔ₂	
14	Sa/Tu/ʔ₂	
15	Ça/We/ʔk₂	
16	Pe/Th/b₂	
17	Cum/Fr/ŋŋ	
18	Ct/Sa/ɔp	
19	Pa/Su/ɭŋŋ	
20	Pt/Mo/ʔ₂	Kurban Bayramı Arifesi
21	Sa/Tu/ʔ₂	Kurban Bayramı
22	Ça/We/ʔk₂	Kurban Bayramı
23	Pe/Th/b₂	Kurban Bayramı
24	Cum/Fr/ŋŋ	Kurban Bayramı
25	Ct/Sa/ɔp	
26	Pa/Su/ɭŋŋ	
27	Pt/Mo/ʔ₂	
28	Sa/Tu/ʔ₂	
29	Ça/We/ʔk₂	
30	Pe/Th/b₂	Zafer Bayramı
31	Cum/Fr/ŋŋ	

2018 EYLÜL SEPTEMBER ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ

1	Ct/Sa/Շք	
2	Pa/Su/Կիր	
3	Pt/Mo/Բջ	
4	Sa/Tu/Գջ	
5	Ça/We/Պջ	
6	Pe/Th/Էջ	
7	Cum/Fri/Ուր	
8	Ct/Sa/Շք	
9	Pa/Su/Կիր	
10	Pt/Mo/Բջ	
11	Sa/Tu/Գջ	
12	Ça/We/Պջ	
13	Pe/Th/Էջ	
14	Cum/Fri/Ուր	
15	Ct/Sa/Շք	
16	Pa/Su/Կիր	
17	Pt/Mo/Բջ	
18	Sa/Tu/Գջ	
19	Ça/We/Պջ	
20	Pe/Th/Էջ	
21	Cum/Fri/Ուր	
22	Ct/Sa/Շք	
23	Pa/Su/Կիր	
24	Pt/Mo/Բջ	
25	Sa/Tu/Գջ	
26	Ça/We/Պջ	
27	Pe/Th/Էջ	
28	Cum/Fri/Ուր	
29	Ct/Sa/Շք	
30	Pa/Su/Կիր	

EKİM OCTOBER ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 2018

1	Pt/Mo/ <i>R</i> ₂	
2	Sa/Tu/ <i>Q</i> ₂	
3	Ça/We/ <i>k</i> ₂	
4	Pe/Th/ <i>t</i> ₂	
5	Cum/Fr/ <i>İ</i> ₁ <i>İ</i> ₂	
6	Ct/Sa/ <i>Ö</i> <i>p</i>	
7	Pa/Su/ <i>İ</i> <i>h</i> <i>İ</i> ₁	
8	Pt/Mo/ <i>R</i> ₂	
9	Sa/Tu/ <i>Q</i> ₂	
10	Ça/We/ <i>k</i> ₂	
11	Pe/Th/ <i>t</i> ₂	
12	Cum/Fr/ <i>İ</i> ₁ <i>İ</i> ₂	
13	Ct/Sa/ <i>Ö</i> <i>p</i>	
14	Pa/Su/ <i>İ</i> <i>h</i> <i>İ</i> ₁	
15	Pt/Mo/ <i>R</i> ₂	
16	Sa/Tu/ <i>Q</i> ₂	
17	Ça/We/ <i>k</i> ₂	
18	Pe/Th/ <i>t</i> ₂	
19	Cum/Fr/ <i>İ</i> ₁ <i>İ</i> ₂	
20	Ct/Sa/ <i>Ö</i> <i>p</i>	
21	Pa/Su/ <i>İ</i> <i>h</i> <i>İ</i> ₁	
22	Pt/Mo/ <i>R</i> ₂	
23	Sa/Tu/ <i>Q</i> ₂	
24	Ça/We/ <i>k</i> ₂	
25	Pe/Th/ <i>t</i> ₂	
26	Cum/Fr/ <i>İ</i> ₁ <i>İ</i> ₂	
27	Ct/Sa/ <i>Ö</i> <i>p</i>	
28	Pa/Su/ <i>İ</i> <i>h</i> <i>İ</i> ₁	
29	Pt/Mo/ <i>R</i> ₂	Cumhuriyet Bayramı
30	Sa/Tu/ <i>Q</i> ₂	
31	Ça/We/ <i>k</i> ₂	

2018 KASIM NOVEMBER ՆՈՅԵՄԲԵՐ

1	Pe/Th/Է ₂	
2	Cum/Fri/Ուր	
3	Ct/Sa/Շբ	
4	Pa/Su/Կիր	
5	Pt/Mo/Բ ₂	
6	Sa/Tu/Գ ₂	
7	Շա/We/Պ ₂	
8	Pe/Th/Է ₂	
9	Cum/Fri/Ուր	
10	Ct/Sa/Շբ	
11	Pa/Su/Կիր	
12	Pt/Mo/Բ ₂	
13	Sa/Tu/Գ ₂	
14	Շա/We/Պ ₂	
15	Pe/Th/Է ₂	
16	Cum/Fri/Ուր	
17	Ct/Sa/Շբ	
18	Pa/Su/Կիր	
19	Pt/Mo/Բ ₂	
20	Sa/Tu/Գ ₂	
21	Շա/We/Պ ₂	
22	Pe/Th/Է ₂	
23	Cum/Fri/Ուր	
24	Ct/Sa/Շբ	
25	Pa/Su/Կիր	
26	Pt/Mo/Բ ₂	
27	Sa/Tu/Գ ₂	
28	Շա/We/Պ ₂	
29	Pe/Th/Է ₂	
30	Cum/Fri/Ուր	

ARALIK DECEMBER ԴԵԿՏԵՄԲԵՐ 2018

1	Ct/Sa/Օք	
2	Pa/Su/Կիր	
3	Pt/Mo/Բ ₂	
4	Sa/Tu/Գ ₂	
5	Շա/We/Գ ₂	
6	Pe/Th/Ե ₂	
7	Cum/Fr/Ուր	
8	Ct/Sa/Օք	
9	Pa/Su/Կիր	
10	Pt/Mo/Բ ₂	
11	Sa/Tu/Գ ₂	
12	Շա/We/Գ ₂	
13	Pe/Th/Ե ₂	
14	Cum/Fr/Ուր	
15	Ct/Sa/Օք	
16	Pa/Su/Կիր	
17	Pt/Mo/Բ ₂	
18	Sa/Tu/Գ ₂	
19	Շա/We/Գ ₂	
20	Pe/Th/Ե ₂	
21	Cum/Fr/Ուր	
22	Ct/Sa/Օք	
23	Pa/Su/Կիր	
24	Pt/Mo/Բ ₂	
25	Sa/Tu/Գ ₂	
26	Շա/We/Գ ₂	
27	Pe/Th/Ե ₂	
28	Cum/Fr/Ուր	
29	Ct/Sa/Օք	
30	Pa/Su/Կիր	
31	Pt/Mo/Բ ₂	





AJANDA

DAY PLANNER

ՕՐԱՏԵՏՐ

Önemli tarihler, bayramlar, toplantı saatleri, arkadaşların doğum günleri gibi, unutmak istemediğimiz günleri ve konuları not ettiğimiz ajandalar, hafızamızın güçlü kalmasını sağlayan sadık dostları. Bize, gelecek günlerde ‘yapılması gerekenler’i hatırlatan, bazen de unuttuğumuz anıları yâd etmemize vesile olan, eski dostlarımız ajandalar... Bu ajandanın hazırlanmasının hikâyesi şimdiden hafızalarımızda yer etmeye başladı; yıl boyunca bu ajandaya alacağınız notlar da, sizin için 2018’in hafızası olsun.

Day planners, in which we note our important dates, holidays, times of meetings, friends’ birthdays, and many other days and points that should be remembered, are our loyal friends that make sure our memories remain retentive. They are our old friends that remind us what to do in the coming days, and sometimes make us think of some of our memories we have forgotten. Preparing this day planner is already part of our memory, we hope you create your own 2018 memories by taking notes here.

Կարևոր թուականներ, տոնական օրեր, ժողովի ժամեր, ընկերներու ծննդեան օրերու նման թուականներ կը նշենք օրատետրի էջերուն: Ան մեր յիշողութիւնը թարմ պահող հաւատարիմ ընկերն է: Գրառելով, ապագայ օրերուն մեզ զգօն պահող, մոռացուած յիշատակները կրկին անգամ յուշող վաղեմի բարեկամն է օրատետրը... Այս օրատետրը կեանքի կոչելու ողիսականը սկսած է իսկ տեղ գտնել մեր յիշողութեան մէջ: Տարուան ընթացքին այս օրատետրի գրառումներն ալ ձեր 2018ի յիշատակները դառնան:



2010
AJENDA AGENDA OMBUSP
INVESTIGACIÓN Y POLÍTICA
MIGRATORIA

2013
AJENDA AGENDA OMBUSP
TENDENCIAS
MIGRATORIAS

2015
AJENDA AGENDA OMBUSP
MIGRACIÓN
Y POLÍTICA

2011
AJENDA AGENDA OMBUSP
MIGRACIÓN
Y POLÍTICA

2014
AJENDA AGENDA OMBUSP
COMPARACIÓN
ESTRATEGIAS MIGRATORIAS

2016
AJENDA AGENDA OMBUSP
MIGRACIÓN
Y POLÍTICA

2012
AJENDA AGENDA OMBUSP
MIGRACIÓN
Y POLÍTICA

2017
AJENDA AGENDA OMBUSP
MIGRACIÓN
Y POLÍTICA